

# Cerere de oferte a prețurilor pentru servicii de traducere scrisă

*COP 3 din 24.01.2018*

Asociația Promo-LEX solicită oferte de prețuri pentru servicii de traducere scrisă pentru desfășurarea activităților pe parcursul anului 2018.

**Scopul general al anunțului** este identificarea și selectarea celei mai bune oferte de prețuri pentru servicii de traducere a materialelor tematice și publicațiilor în domeniile prioritare ale Asociației.

Servicii de traducere scrisă se solicită pentru următoarele limbi:

- **Română-Engleză**
- **Engleză-Română**
- **Română-Rusă**
- **Rusă-Română**
- **Rusă-Engleză**
- **Engleză-Rusă**

Specificul materialelor care vor fi înaintate spre traducere: articole tematice, comunicate de presă, apeluri, rapoarte și studii tematice, rapoarte de monitorizare, materialele dosarelor deținute în procedură civilă și penală, etc. Terminologia utilizată din domeniul: juridic, electoral, educație civică, drepturile omului etc.

\* Toate publicațiile și materialele Asociației sunt disponibile pe următoarea adresă: [www.promolex.md](http://www.promolex.md). Ofertanții interesați pot face cunoștință cu specificul și limbajul utilizat de Asociație.

Asociația Promo-LEX va încheia Contracte de Prestări Servicii cu persoane fizice sau juridice care vor efectua traduceri scrise la solicitare, reieșind din necesitățile Asociației. Perioada de contractare – 1 an.

### **Cerințe față de ofertanți:**

- Cunoașterea la nivel avansat a limbilor pentru care se propune oferta: ortografie, stilistică, morfologie;
- Cunoașterea terminologiei în domeniile: justiție, drepturile omului, electoral, educație civică, etc.;
- Experiență relevantă de lucru;
- Experiența de traducere în domeniile juridic, drepturile omului, electoral va constitui un avantaj;
- Disponibilitatea de a presta servicii de traducere în termeni restrânși de timp.

Oferta financiară trebuie să fie prezentată după modelul următor:

Limba de lucru	Preț				Volum de lucru	
	Preț pentru 1 pagină/regim normal/MDL, TVA 0%	Preț pentru 1 pagină/regim normal/MDL, TVA 20%	Preț pentru 1 pagină/regim de urgență, zile de odihnă/MDL, TVA 0%	Preț pentru 1 pagină/regim de urgență, zile de odihnă/MDL, TVA 20%	Nr. de pagini în regim normal/pe zi	Nr. de pagini în regim de urgență, zi de odihnă/pe zi
Română-Engleză						
Engleză-Română						
Română-Rusă						
Rusă-Română						
Rusă-Engleză						
Engleză-Rusă						

\* 1 pagină = 1800 caractere fără spații

\* Pentru persoane fizice prețul (brut) trebuie să includă toate taxele angajatorului și cele ale angajatului, după cum urmează: taxele angajatorului – 23% fondul social, 4,5% asigurarea medicală; taxele angajatului – 4,5% asigurarea medicală, 6% fondul de pensii, 7% sau 18% impozit pe venit

(impozitul pe venit se calculează în baza venitului anual al persoanei: până la 33000 MDL anual – 7%, mai mult de 33000 MDL anual – 18%).

\* Persoanele juridice aplicante vor completa tabelul de mai sus incluzând atât prețul cu TVA, cât și la cota TVA 0%. Companiile care nu sunt plătitoare de TVA vor menționa acest fapt în ofertă.

\* Este posibilă depunerea ofertei pentru toate limbile solicitate sau, după caz, doar pentru 1-2 limbi (ex. doar pentru RO-ENG; doar pentru RO-ENG și ENG-RO; sau doar pentru RO-RU, etc.) în dependență de calificarea ofertantului.

**Oferta mai trebuie să includă:**

- Datele de contact ale companiei/candidatului;
- Persoana de contact;
- Rechizitele bancare ale companiei (pentru persoane juridice);
- Semnătura persoanei autorizate (pentru persoane juridice);
- Ștampila umedă a companiei (pentru persoane juridice).

Oferta trebuie completată în limba română și expediată la adresa de e-mail [tender@promolex.md](mailto:tender@promolex.md) cu mențiunea "Ofertă de prețuri pentru servicii de traducere scrisă".

**Data limită de depunere a ofertelor este 6 februarie 2018, ora locală 18:00.**

Evaluarea ofertelor se va efectua în 2 etape:

1) La prima etapă, Ofertele vor fi analizate sub aspectul corespunderii cu cerințele stipulate în anunț. Criterii de selecție a ofertelor: calificarea ofertantului; experiență relevantă; oferta financiară reflectă expertiza ofertantului și este competitivă.

2) Ofertanții pre-selectați vor fi contactați și invitați la

cea de-a doua etapă. Cea de-a doua etapă va consta în proba scrisă (oferanții vor fi invitați să efectueze traducerea scrisă a unui text cu volum de aproximativ 0,5-1 pagină).

**Dosarele de aplicare incomplete sau care vor fi depuse după termenul limită nu vor fi examinate.**

**Doar oferanții preselecți vor fi contactați.**

Pentru informații suplimentare, contactați: Ana Baltă, Asistent de Program, +373 78 04 75 74, [ana.balta@promolex.md](mailto:ana.balta@promolex.md)